

جامعة بادي مختار عنابة

مديرية النشر



التواصل

في اللغات والآداب

عدد 49

مارس 2017

مجلة علمية محكمة و مفهرسة

الفهرس

11	كلمة العدد (<i>Avant - propos</i>)	11
	النص الآخر - النص المخفي: نص الأنتى في حكاية "حسن الصائغ البصري"	
15	د. نورة محمد فرج الخنجي	15
	قراءة النص الديني بين القداسة والمناهج الحديثة	
34	وليد بركاتي	34
	التماسك النصي: مقارنة لسانية نصية في قصيدة الهمزية النبوية لأحمد شوقي	
46	عبد الحق سوداني	46
	دلالة الفاصلة القرآنية وبنيتها الإيقاعية في الخطاب القرآني	
58	سليم مزهود	58
	مقاربة تداولية في التراث الأدبي الجزائري "منامات الوهراني أنموذجاً"	
71	سليم سعدلي	71
	صلاح عبد الصبور بين الغربة النفسية والاعتراب الفكري	
89	د. وردة ربعاني	89
	الرقابة والإبداع الأدبي	
109	سهيلة سبتي	109
	الفكر اللغوي عند العرب القدماء: دراسة تأصيلية	
119	د. عاطف فضل	119
	لغات التخصص وإشكالات المصطلح العلمي العربي	
138	أ.د. الشريف بوشحدان	138
	ترجمة مصطلحات <i>cohesion</i> , <i>coherence</i> , <i>text linguistics</i> في المعجمات اللسانية العربية الحديثة	
154	د. حميدي بن يوسف	154
	المعجم المدرسي بين الموسوعية والاختصار: قراءة في المعاجم اليسوعية الحديثة	
165	د. أحمد حابس	165

	The Contribution of the Jargon Dictionary in the Construction of a New English Lexis	
	Dr. Mohammed Sadek Fodil	183
	Correction Techniques for Learners' Written Errors in English	
	Dr. Nesrine Ghaouar	197
	Learners' Attitudes towards the Online Simulations of the Self and the Other	
	Mustapha Boudjelal	209
	Behind The Great Gatsby: Towards a Semiotics of Titling	
	Fatiha Kermiche	221
	African American Women and Struggle for Survival	
	Malika Boussoualim & Pr. Yamina Déramchia	231
	Les vieilles structures sociopolitiques kabyles à l'épreuve de la modernité: Etude sur des textes littéraires de la période coloniale	
	Dr. Abdellaziz Khati	242
	Malaise identitaire et Réconciliation dans 'Origines' d'Amine Maalouf	
	Khadidja Benkazdali	254
	Déictiques comme éléments catalyseurs pour faire rire dans les blagues	
	Oumelaz Sadoudi & Dr. Taklit Mebarek	262
	Pour une pédagogie performante: technologies au service de la réussite scolaire	
	Dr. Mohammed Besnaci	270
	L'enseignant de FLE entre le Charybde de l'"imaginaire évaluatif" et la scylla du "pouvoir évaluatif"	
	Dr. Youcef Atrouz	282

كلمة العدد 49

يطيب لنا أن نقدم لقرءاء مجلة التواصل العدد التاسع والأربعين (49) المخصص للغات والآداب؛ تضمّن واحداً وعشرين (21) بحثاً باللغات العربية والأنجليزية والفرنسية، وفي مجالات الأدب واللسانيات وتعليمية اللغات والحضارة. وقد جعلناه قسمين: قسم خاص باللغة العربية، وقسم خاص باللغات الأجنبية.

أما القسم العربي فضمّ أحد عشرة (11) بحثاً في اللغة والأدب؛ حاز الجانب الأدبيّ على القسط الأكبر بسبعة (07) بحوث متنوعة الموضوعات. وكانت للنصّ فيه مكانة متميّزة، لذلك تناول البحث الأول النصّ من جانبه الخطّي الذي يعبر عن وجهة نظر أخرى، أطلق عليه الباحث " نص الأنثى" في دراسته لحكاية "حسن الصائغ البصري". وعالج البحث الثاني إشكالية تحليل النصوص الدينية في ظل ما وصل إلينا من مناهج لسانية غربية لا تفرّق بين نصّ ديني له قداسته ونصوص أخرى مختلفة.

وأما ثالث بحث فدرس آليات الانسجام ووسائل الاتساق في نص قصيدة الشاعر الكبير أحمد شوقي الهزمية النبوية الشهيرة، وهذا في محاولة منه المسك بالخيوط التي تتحكم في تشكيل مضمون القصيدة وتبليغه. ننقل بعد ذلك إلى دراسة الخطاب القرآني ومحاولة توضيح معانيه بشكل أدق، فكانت الفاصلة القرآنية والبنية الإيقاعية من الوسائل الصوتية التي عمل صاحب البحث الرابع على إبراز دورها في تشكيل دلالات الآيات وتحقيق التناسق والانسجام بينها.

ولا نغادر النصّ الأدبيّ حتى نقترّب من الفهم الحقيقي لنصوص قصصية جزائرية قديمة ذات مضامين منحرفة عن مثيلاتها في التراث العربي. وهذا ما سيقوم به صاحب البحث الخامس في دراسته التداولية لمقامات الوهراني الجزائري. يشكل البحث الموالي نقطة انتقال إلى قضايا الإنسان وحرية الفكر والإبداع عبر عمليتين: يتناول الأول قضية الغربة النفسية والاعتراب الفكري انطلاقاً من تحليل عينات من شعر الشاعر العربي الكبير صلاح عبد الصبور، والثاني ويرصد قضية الرقابة المسلطة على الأعمال الإبداعية وخصوصاً منها الأدبية.

أما الجانب اللغوي فضمّ أربعة (04) بحوث في الفكر اللغوي والمصطلح والمعجم؛ خصّ الأول منها أصالة الفكر اللغوي عند العرب القدامى، وهذا من خلال دراسة نقدية لإسهامات هؤلاء اللغويين في التأسيس للدرس اللغوي العربي في مستوياته المختلفة الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية. عالج الثاني منها واقع لغات التخصص في العربية قصد إبراز النقائص التي تعيق تشكيل خطاب علمي عربيّ يحقّق وظيفة التواصل في مختلف التخصصات، قوامه الواقعية والتداول. تليه وقفة نقدية لكيفية ترجمة ثلاثة (03) مصطلحات أساسية في لسانيات النصّ مصدرها المعجمات اللسانية العربية الحديثة. ونختم الجانب العربي بدراسة معجمية تعليمية تتناول أهمية وضع معجم مدرسي عربيّ يأخذ بعين الاعتبار التوفيق بين الموسوعية والاختصار المخلّ متخذاً المعجم اليسوعية الحديثة مدونة للدراسة.

أما قسم اللغات الأجنبية فضمّ عشرة (10) بحوث بالإنجليزية والفرنسية؛ احتوى الشطر المخصص للإنجليزية خمسة (05) بحوث في موضوعات اللسانيات: (linguistics)، والأدب (littérature)، والتعليمية (Didactics)، والحضارة (Civilization). تصدّرها بحث معجمي يتناول إسهام المعجم المبتدل في تشكيل معجم حديث للغة الإنجليزية، يتمثل في أفاظ يستعملها رواد الشبكات الإعلامية لتوليد دلالات جديدة في المحيط الافتراضي.

نقرأ بعد ذلك بحثين في تعليمية اللغة الإنجليزية: يدرس الأول التقنيات التي يستعملها الأساتذة في تقييم الأخطاء الكتابية لدى متلمي الإنجليزية باعتبارها لغة أجنبية. ويعالج الثاني إشكالية استعمال التكنولوجيا الرقمية في تعليم اللغة الإنجليزية للأجانب، ومواقف هؤلاء منها في ظل الاستثمار الواسع وغير الواقعي للصورة.

ونطالع في البحث الثالث إشكالية من إشكاليات القراءة للأعمال الفنية تمثلت في "العنونة" للأعمال الأدبية وماتحدثته من تأثيرات مختلفة على القارئ والمتلقي، وهي قضية أثارت جدلاً بين الباحثين في النقد الأدبي والسينمائي. ويستدل صاحبه برواية "غاتسبي العظيم" "The great Gatsby".

يختم الشطر الأنجليزي ببحث في الحضارة، يعرف القارئ بدور المرأة ذي الأصول الأفريقية في تأكيد ذاتها في المجتمع الأمريكي، وهذا بكفاحها ضد العنصرية في الريف والمدينة، وبوسائل مختلفة لغوية وغير لغوية.

وأما الشطر المخصص للغة الفرنسية فاحتوى على خمسة (05) بحوث في الأدب والتعليمية: حاول صاحب البحث الأول رصد التحولات الاجتماعية والسياسية التي أفرزها الاستيطان الأوروبي في الجزائر، وكان أهمها زعزعة بعض القيم التقليدية كالروابط الأسرية والاجتماعية والدينية وطرق العيش ونمط العمران. كل هذا من خلال دراسة بعض الأعمال الروائية المكتوبة خلال فترة الاستعمار.

وأما البحث الثاني فدرس فيه صاحبه رواية أصول "Origines" لأمين معلوف، وهي التي عالج فيها قضية الهوية ومسألة المصالحة والسلام مع الذات والآخر في زمن اختلاف الثقافات وتعدد الأديان.

ونقرأ في البحث الموالي موضوعاً في أدب النكتة، يبحث فيه صاحبه عن إشارات (Deictiques) يستعملها راوي النكت لإضحاك المتلقي بغية الترويح عن النفس وإشاعة روح الدعابة. كل هذا انطلاقاً من تحليل مدونة نكت متنوعة.

وكان آخر بحثين في هذا العدد تعليميين بامتياز، يسعى الأول إلى إبراز الكيفيات الكفيلة بحسن استثمار تكنولوجيا الإعلام والاتصال، وجعلها بكل قوة في خدمة العملية التعليمية التعلمية، وأداة فاعلة لتحقيق النجوع. ويندرج الثاني في إطار تعليم اللغة لغير أبنائها، عالج فيه صاحبه تقويم الكفاءة الشفوية لدى متعلمي اللغة الفرنسية من خلال السلطة التي يمارسها مدرس اللغة أثناء تعليمه لمادة تقنيات التعبير الشفوي.

أملنا أن يجد الباحثون والطلبة وقراء هذا العدد ما يفيدهم ويلبي حاجاتهم إلى العلم والمعرفة. وشكرنا موصول لكل خبراء مجلة التواصل وخصوصاً الذين شاركوا في تقويم بحوث هذا العدد، ولأعضاء هيئة التحرير، وللمدققين اللغويين، ولكل الأعوان والتقنيين.

والله المستعان

رئيس التحرير

أ.د. الشريف بوشحدان